



# CHIGIANA

INTERNATIONAL FESTIVAL & SUMMER ACADEMY 2022  [FROM SILENCE]

**14 LUGLIO, GIOVEDÌ**  
**PALAZZO CHIGI SARACINI, ORE 19.30**

***Ainsi la nuit***

**VALENTINA PIOVANO** soprano

**QUARTET INTEGRA**  
**KYOKA MISAWA** violino  
**RINTARO KIKUNO** violino  
**ITSUKI YAMAMOTO** viola  
**ANRI TSUKIJI** violoncello

Concerto realizzato dal corso di Quartetto d'archi e musica da camera per archi e pianoforte di **Clive Greensmith**

## FONDAZIONE ACCADEMIA MUSICALE CHIGIANA

### *Consiglio di Amministrazione*

#### *Presidente*

CARLO ROSSI

#### *Vice Presidente*

ANGELICA LIPPI PICCOLOMINI

#### *Consiglieri*

RICCARDO BACCHESCHI

GUIDO BURRINI

PASQUALE COLELLA ALBINO

LUIGI DE MOSSI

CLAUDIO FERRARI

MARCO FORTE

ALESSANDRO GORACCI

CHRISTIAN IACOPOZZI

ORSOLA MAIONE

#### *Collegio Revisori dei Conti*

MARCO BAGLIONI

STEFANO GIRALDI

AGOSTINO CIANFRIGLIA

#### *Direttore artistico*

NICOLA SANI

#### *Direttore amministrativo*

ANGELO ARMIENTO

## **Arnold Schönberg**

Vienna 1874 - Los Angeles 1951

### *Quartetto n. 2 in fa diesis minore op. 10 (1908)*

Mäßig

Sehr rasch

Litanei: Langsam

Entrückung: Sehr langsam

*per soprano e quartetto d'archi*

\* \* \*

## **Anton Webern**

Vienna 1883 - Mittersill 1945

### *Fünf Sätze op. 5 (1909)*

1. Heftig bewegt

2. Sehr langsam

3. Sehr bewegt

4. Sehr langsam

5. In zarter Bewegung

## **Henri Dutilleux**

Angers 1916 - Parigi 2013

### *Ainsi la nuit (1971-77)*

1. Nocturne

2. Miroir d'espace

3. Litanies

4. Litanies II

5. Constellations

6. Nocturne II

7. Temps suspendu

*in collaborazione con "Le Dimore di Quartetto"*

## TESTI

**Arnold Schönberg** dal Quartetto n. 2 in fa diesis minore op. 10

### *Litanei*

Testo di Stefan George (1868-1933)

Tief ist die trauer  
die mich umdüstert,  
Ein tret ich wieder  
Herr! in dein haus ...

Lang war die reise,  
matt sind die glieder,  
Leer sind die schreine,  
voll nur die qual.

Durstende zunge  
darbt nach dem weine.  
Hart war gestritten,  
starr ist mein arm.

Gönne die ruhe  
schwankenden schritten,  
Hungrigem gaume  
bröckle dein brot!

Schwach ist mein atem  
rufend dem trauma,  
Hohl sind die hände,  
fiebernd der mund . .

Leih deine kühle,  
lösche die brände,  
Tilge das hoffen,  
sende das licht!

Gluten im herzen  
lodern noch offen,  
Innerst im grunde  
wacht noch ein schrei...

Töte das sehnen,  
schliesse die wunde!  
Nimm mir die liebe,  
gieb mir dein glück!

*Litania*

*Profondo è il cordoglio  
che mi si addensa intorno,  
quando, Signore! rientro  
a casa tua...*

*Lungo fu il viaggio,  
esauste le membra,  
vuoti gli scrigni,  
ma piena la pena.*

*La lingua assetata  
agogna al vino.  
Fu dura la lotta,  
inerte è il mio braccio.*

*Concedi pace  
ai passi incerti,  
sul palato affamato  
sbriciola il tuo pane!*

*Debole è il mio respiro  
che evoca il sogno,  
cave le mani,  
la bocca febbricitante...*

*Da' il tuo refrigerio,  
spegni gli incendi,  
estingui la speme,  
manda la luce!*

*Nel cuore i fuochi  
ardono ancora,  
nell'intimo profondo  
ancor veglia un grido...*

*Uccidi la brama,  
chiudi la ferita!  
Toglimi l'amore,  
dammi la tua felicità!*

## *Entrückung*

Testo di Stefan George (1868-1933)

Ich fühle luft von anderem planeten.  
mir blassen durch das dunkel die gesichter  
die freundlich eben noch sich zu mir drehen.

und bäum und wege die ich hebte fahlen  
dass ich sie kaum mehr kenne und du lichter  
geliebter schatten - rufer meiner qualen -

bist nun erloschen ganz in tiefern gluten  
um nach dem taumel streitenden getobes  
mit einem frommen schauer anzumuten.

ich löse mich in tönen, kreisend, webend,  
ungründigen danks und unbenamten lobes  
dem grossen atem wunschlos mich ergebend.

mich überfährt ein ungestümes wehen  
im rausch der weihe wo inbrünstige schreie  
in staub geworfner beterrinnen flehen:

dann seh ich wie sich duftige nebel lüpfen  
in einer sonnerfüllten ldaren freie  
die nur umfängt auf fernsten bergeschlüpfen.

der boden schüttert weiss und weich wie mölke,  
ich steige über Schluchten ungeheuer,  
ich fühle wie ich über letzter wölke

in einem meer kristallinen glanzes schwimme -  
ich bin ein funke nur vom heiligen feuer  
ich bin ein dröhnen nur der heiligen stimme.

## *Rapimento*

*lo sento l'aria ora da un altro pianeta  
e mi scolorano nel buio i volti  
che amichevolmente prima mi si rivolgevano.*

*e alberi amati e strade impallidiscono  
quasi non riconoscendoli più e tu luminosa:  
ombra amata - voce al mio tormento -*

*in più profonde fiamme ora sei spenta  
per solcarmi d'un brivido improvviso  
dopo la guerra cieca in cui deliro.*

*Mi sciolgo in suoni, girando, tessendo,  
e senza brama al fervido respiro  
in lode pura grato m'abbandono.*

*Un vento impetuoso ora m'assale  
Nella sacra ebbrezza dove le grida ferventi  
di donne implorano prosternate al suolo.*

*E vedo il lento dissolversi del vapore odoroso  
in una contrada fulgida di sole,  
che cinge solo le gole più lontane.*

*Candida e molle come latte trema  
la terra. Arrampico su dirupi enormi.  
mi sento come se sulla nube più estrema*

*nuotassi in un mar di cristallina luce -  
fossi una favilla del fuoco sacro,  
fossi un rombo della sacra voce.*

## **Arnold Schönberg** *Quartetto n. 2 in fa diesis minore op. 10*

La sera del 21 dicembre 1908 alla sala Boesendorfer di Vienna fu presentato per la prima volta il nuovo quartetto per archi di Arnold Schönberg. E finì sui giornali per le forti critiche del pubblico: il Quartetto si concludeva con due liriche di Stefan George, eseguite da un soprano e il finale non riportava alla conclusione musicale auspicata, lasciando l'ascoltatore totalmente disorientato.

Il Quartetto op. 10 di Schönberg si suddivide in quattro movimenti, ma non sono tutti uguali, c'è una opposizione tra i primi due e gli ultimi due. La prima parte sembra decostruire il materiale musicale, la seconda sembra una preparazione a qualcosa che verrà, ma non è ancora presente. È un'opera che tende a spiazzare l'ascoltatore nelle sue aspettative basate sulla tradizione.

L'unità della forma è compromessa irreversibilmente e a prendere il sopravvento è la forza emotiva dei testi poetici di Litanei (litania) e Entrückung (rapimento, estasi), amplificata dall'intreccio strumentale, che aderisce attentamente alla parola.

## **Anton Webern** *Fünf Sätze op. 5*

A cento anni dal Quartetto "delle arpe" di Beethoven avviene un cambiamento decisivo nella storia del genere. Nel 1908 Arnold Schönberg completa il suo secondo quartetto per archi. Le due grandi novità sono la parte di soprano presente negli ultimi due movimenti della composizione e la conclusione che abbandona ogni riferimento al mondo tonale, all'unico mondo musicale di senso fino ad allora noto e diffuso. Nel 1909 Anton Webern aveva ultimato i suoi studi musicali e aveva composto il suo primo quartetto d'archi, *Fünf Sätze* (Cinque movimenti) op. 5. Si tratta di cinque brevi episodi, liberi dalla tonalità, pieni di suoni eseguiti non convenzionalmente, secondo tecniche strumentali nuove. Il primo movimento "Heftig bewegt" (animato feroce) è il più dinamico e colorato: cambiamenti repentini, contrasto e densità musicale. Il secondo, molto diverso dal primo, prescrive l'uso della sordina, la pulsazione è lenta e richiede all'esecutore una maggiore omogeneità di suono. Al centro un movimento cortissimo, scherzoso, dal finale d'effetto. Segue un altro movimento lento e sottovoce, luminoso. Importantissimo l'uso del silenzio. Per finire l'ultimo movimento, il più lungo "In zarter Bewegung" (teneramente mosso) presenta passi solistici, commentati da nuvole di armonici.

## **Henri Dutilleux** *Ainsi la nuit*

*Ainsi la nuit* (Come la notte) è l'unico quartetto per archi composto da Henri Dutilleux, compositore francese dalla lunga e illustre carriera, nonostante il numero relativamente esiguo di opere scritte. La composizione è stata scritta dal 1971 al 1977 ed è dedicata a un carissimo amico dell'autore, l'americano Ernest Sussman, collezionista e amante dell'arte figurativa, un mondo quello visivo, che ha molto influenzato il compositore nella stesura della sua musica. La produzione musicale di Henri Dutilleux è la prova che nel XX e XXI secolo è esistita una strada alternativa a Pierre Boulez, al serialismo e all'atonalità: una strada che tracciava una linea da Bach a Mendelssohn, Debussy, Ravel, Stravinskij, Bartok per produrre opere immediate e dalla struttura chiara. L'opera si compone di sette sezioni collegate in un secondo da alcune "parentesi" che riprendono o anticipano i temi dei movimenti principali, creando maggiore unità. *Ainsi la nuit* è una sorta di "visione notturna, una successione di stadi dal sapore leggermente impressionista".

## BIOGRAFIE

Il **Quartet Integra** è nato a Tokyo nel 2015 e ha studiato sotto la guida di Tsuyoshi Tsutsumi, Shigeo Neriki, Kikuei Ikeda, Hakuro Mori, Kazuhide Isomura, Koichiro Harada, Wakako Hanada in qualità di Suntory Hall Chamber Music Fellow.

Nel 2017 si sono esibiti con la violoncellista Nobuko Yamazaki nel progetto discografico Chamber Music Concert for young musician vol.1 da lei prodotto. Nello stesso anno hanno frequentato i corsi di alto perfezionamento musicale tenuti dal primo violino dell'Aban Berg Quartet, Günter Pichler presso l'Accademia Chigiana. Nel 2019 hanno ricevuto il primo premio all'VIII edizione del Akiyoshidai Music Competition e hanno partecipato al concerto "The sound of string instruments" con il violoncellista Tsuyoshi Tsutsumi. Dal 2020 il Quartetto Interga si sta perfezionando con il violoncellista Clive Greensmith presso i corsi estivi dell'Accademia Chigiana. Il quartetto ha ricevuto il Premio "Banca Monte dei Paschi di Siena 2020" dedicato alla memoria di Piero Farulli nel centenario della nascita e nel 2021 si è aggiudicato il Premio Kirishima Intertatational Music Festival e il Premio del direttore musicale Tsuyoshi Tsutsumi preso lo stesso festival.

**Valentina Piovano**, dotata di grande versatilità e di una voce molto duttile, ha da sempre nutrito una viva curiosità verso i repertori più disparati e le potenzialità espressive della musica e dello strumento Voce. Diplomata brillantemente in Canto presso l'Istituto di Alta Formazione Musicale "Giulio Briccialdi" di Terni, dove ha ottenuto anche il Diploma Triennale di perfezionamento in canto barocco, ha approfondito contemporaneamente lo studio del repertorio operistico sotto la guida del maestro Lajos Kozma. Perfezionatasi presso l'Accademia Lirica Internazionale "Katia Ricciarelli" sotto l'egida di F. Zingariello e di K. Ricciarelli si è poi specializzata nel repertorio contemporaneo con L. Poli, M. Ceccanti e A. Caiello e in quello cameristico con S. Kramer, R. Abbondanza, B. Canino, I. Gage, E. Battaglia e L. Gallo. Dedita in particolar modo alla musica contemporanea e alla ricerca sulle tecniche vocali estese, ha all'attivo un'intensa attività concertistica, che la porta ad esibirsi in prestigiosi cartelloni di respiro internazionale. Ha inciso "Calendario II" di S. Bussotti e J. Lapio a fianco di G. Schiaffini, P. Innarella, F. di Castri per la storica raccolta discografica "Bussotti Opera Ballet". Nel 2017 è stata la prima interprete di "Sketches in the garden III: Home" del compositore americano Chris Jonas. Ha cantato in numerosi festival organizzati da Divertimento Ensemble di Milano, Teatro del Maggio Musicale di Firenze, Accademia Chigiana, Festival Callas... Nell'ottobre 2022 conseguirà il Master Universitario di II livello

# PROSSIMI CONCERTI

- 14 GIOVEDÌ**  
**ORE 21,15**  
Chiesa di S. Agostino  
**TODAY**
- LUIGI NONO. UN SILENZIO INQUIETO (I)**  
VALENTINA PIOVANO/LIVIA RADO  
MARIA AGRICOLA/KATARZYNA OTCZYK  
ROBERTO FABBRICIANI  
PAOLO RAVAGLIA/FRANCESCO DILLON  
ALVISE VIDOLIN/NICOLA BERNARDINI  
JULIAN SCORDATO/MARCO ANGIUS  
Musiche di **Nono, Guarnieri**  
*in collaborazione con il Laboratorio SaMPL del Conservatorio di Musica "Cesare Pollini" di Padova e con il Centro di Sonologia Computazionale (CSC) dell'Università di Padova*
- 15 VENERDÌ**  
**ORE 18**  
Palazzo Chigi Saracini  
**FACTOR**
- Concerto del corso di direzione di coro**  
docente **LORENZO DONATI/Allievi Chigiani**  
*in collaborazione con l'Opera della Metropolitana e l'Arcidiocesi di Siena, Colle val d'Elsa e Montalcino*
- 15 VENERDÌ**  
**ORE 21,30**  
Piazza del Campo  
**SPECIAL EVENTS**
- CONCERTO PER L'ITALIA**  
**ORCHESTRA DEL MAGGIO**  
**MUSICALE FIORENTINO**  
ANTONIO MENESES/ZUBIN MEHTA  
Musiche di **Beethoven, Čajkovskij**  
*in coproduzione con il Comune di Siena*
- 16 SABATO**  
**ORE 19.30**  
Palazzo Chigi Saracini  
**FACTOR**
- Concerto del corso di direzione di coro**  
docente **LORENZO DONATI/Allievi Chigiani**  
*in collaborazione con l'Opera della Metropolitana e l'Arcidiocesi di Siena, Colle val d'Elsa e Montalcino*
- 16 SABATO**  
**ORE 21,30**  
Piazza del Campo  
**SPECIAL EVENTS**
- OMAGGIO A ETTORE BASTIANINI**  
**NEL CENTENARIO DELLA NASCITA**  
**OPERA IN CONCERTO**  
FILARMONICA ARTURO TOSCANINI  
FIORENZA MERCATALI/ELEONORA FILIPPONI  
PAOLO MASCARI/BADRAL CHULUUNBAATAR  
MATTEO PARMEGGIANI  
Musiche di **Rossini, Mozart, Donizetti, Bizet, Verdi**  
*in coproduzione con il Comune di Siena*
- 17 DOMENICA**  
**ORE 21,15**  
Palazzo Chigi Saracini  
**LEGENDS**
- VORTICI DI SILENZIO**  
PATRICK GALLOIS/PAOLO RAVAGLIA  
LEONARDO RICCI/BENEDETTA BUCCI  
FRANCESCO DILLON/LUIGI PECCHIA  
TONINO BATTISTA  
Musiche di **Schönberg, Grisey**
- 18 LUNEDÌ**  
**ORE 21.15**  
Chiesa della Ss. Annunziata  
**TODAY**
- LO SPAZIO DEL SILENZIO**  
VALENTINA PIOVANO/ELISABETTA VUOCOLO  
LUCA SANZÒ/ALESSANDRA GENTILE  
MARIA CHIARA FIORUCCI/CHIGIANA PERCUSSION ENSEMBLE/ANTONIO CAGGIANO  
CORO DELLA CATTEDRALE DI SIENA "GUIDO CHIGI SARACINI"/  
LORENZO DONATI  
Musiche di **Sciarrino, Bo, Brahms, Feldman**  
*in collaborazione con l'Opera della Metropolitana e l'Arcidiocesi di Siena, Colle val d'Elsa e Montalcino*

## FONDAZIONE ACCADEMIA MUSICALE CHIGIANA

### STAFF

*Assistente del Direttore Amministrativo*

LUIGI SANI

*Assistente del Direttore Artistico*

ANNA PASSARINI

*Collaboratore del Direttore artistico e responsabile progetti culturali*

STEFANO JACOVIELLO

*Segreteria Artistica*

BARBARA VALDAMBRINI

LARA PETRINI

*Segreteria Allievi*

MIRIAM PIZZI

BARBARA TICCI

*Biblioteca e Archivio*

CESARE MANCINI

ANNA NOCENTINI

*Conservatore della collezione Chigi Saracini*

LAURA BONELLI

*Dean del Chigiana Global Academy*

ANTONIO ARTESE

*Web design e comunicazione*

SAMANTHA STOUT

*Grafica e social media*

LAURA TASSI

*Segreteria Amministrativa*

MARIA ROSARIA COPPOLA

MONICA FALCIANI

*Ufficio Contabilità e Finanza*

ELINA PIERULIVO

ELISABETTA GERMONDARI

GIULIETTA CIANI

*Portineria e servizio d'ordine*

LUCA CECCARELLI

GIANLUCA SARRI

## CHIGIANA INTERNATIONAL FESTIVAL & SUMMER ACADEMY

*Assistente di produzione*

MARIA LAURA DEPONTE

*Assistente tecnico audio*

MATTIA CELLA

*Ufficio Stampa*

PAOLO ANDREATTA

music&media

con il contributo e il sostegno di



media partners



[WWW.CHIGIANA.ORG](http://WWW.CHIGIANA.ORG)

